

## Skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und Berufsanfänger/innen

Dozentin: Dr. Christel Hildebrandt

31. Oktober bis 03. November 2021

Die skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und alle, die gerade ins Berufsleben starten, ermöglicht den Teilnehmenden, sich mit dem Handwerkszeug des literarischen Übersetzens vertraut zu machen und intensiv an eigenen Probeübersetzungen belletristischer Texte zu arbeiten. Ergänzt wird das Seminar durch berufskundliche und berufspraktische Themen sowie eine Einführung in die Arbeitsweisen und Bedingungen des Literaturbetriebs.

Grundlage der gemeinsamen Übersetzerarbeit sind ausgewählte Texte verschiedener Genres der norwegischen Autorin Randi Fuglehaug, die an einem der Seminartage anwesend ist, um Fragen zum Werk sowie spezifische Übersetzerfragen zu beantworten. Eine öffentliche Lesung mit Randi Fuglehaug sowie ausgewählter Übersetzungen der Teilnehmenden sind ebenfalls Bestandteil des Seminars.

Die norwegischen Textauszüge können ab Mitte September über das Nordkolleg bezogen werden. Auch Studierende anderer skandinavischer Sprachen können an der Werkstatt teilnehmen.

Das Seminar findet mit freundlicher Unterstützung von NORLA [Norwegian Literature Abroad] statt.

**Dr. Christel Hildebrandt** ist ausgebildete Lehrerin, promovierte in Literaturwissenschaft und arbeitet seit 1988 Vollzeit als Übersetzerin. Überwiegend übersetzt sie aus dem Norwegischen, zudem aber auch viele Titel aus dem Schwedischen und Dänischen. Schon oft als Dozentin am Nordkolleg tätig, leitete sie im Sommer 2010 an der Universität Tübingen bereits ein thematisch ähnliches Seminar. Seit 2011 leitet sie die Skandinavische Übersetzerwerkstatt, die einmal jährlich am Nordkolleg stattfindet.

**Randi Fuglehaug**, geboren und aufgewachsen im westnorwegischen Voss, lebt heute als Autorin und freie Journalistin in Oslo und wurde 2006 als erste Frau leitende Redakteurin des Magazins *Fredag* der Zeitung *Dagbladet*. Sie veröffentlichte neben Sachbüchern auch Literatur für Kinder und Jugendliche sowie im vergangenen Jahr den Kriminalroman *Fallesjuka*.



## »Skandinavische Übersetzerwerkstatt«, L24-2021

Von: Sonntag, 31. Oktober 2021, 16.00 Uhr

Bis: Mittwoch, 03. November 2021, 13.00 Uhr

Teilnehmende: mindestens 8 höchstens 16

**Anmeldeschluss:** 03. Okt 2021

**Kursgebühr:** 120,00 € / 90 € ermäßigt zzgl. 154,20 € Übernachtung/Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.

Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.

[Änderungen sind vorbehalten.]

Weitere Informationen zum Nordkolleg Rendsburg sowie eine Anmeldemöglichkeit zum Seminar finden

Sie auf unserer Internetseite:

<http://nordkolleg.de>

<https://www.nordkolleg.de/seminare/details/seminar/l24-2021/>

oder:

Nordkolleg Rendsburg

Fachbereich Literatur und Medien

Am Gerhardshain 44

24768 Rendsburg

Telefon: 04331-1438-11

Fax: 04331-1438-20

E-Mail: [literatur@nordkolleg.de](mailto:literatur@nordkolleg.de)

Das Seminar findet mit freundlicher Unterstützung von NORLA statt.

